



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2010/9
13 November 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Шестнадцатая сессия
Женева, 25-29 января 2010 года
Пункт 4 b) повестки дня

ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА,
ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ

Другие предложения о поправках

Предложения, связанные с вступлением в силу Конвенции о сборе, сдаче
и приеме отходов, образующихся при судоходстве на Рейне
и на других внутренних водных путях (CDNI)

Передано Европейским союзом речного судоходства (ЕСРС)^{1, 2}

Введение

1. ЕСРС считает, что в результате вступления в силу 1 ноября 2009 года Конвенции о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях (CDNI), следует внести изменения в некоторые касающиеся отходов положения Правил, прилагаемых к ВОПОГ. ЕСРС предлагает Комитету по

¹ Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР) в качестве документа CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2010/9.

² В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006-2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.7 b)).

вопросам безопасности рассмотреть следующие четыре группы предложений, подготовленных в этой связи.

I. ПРИМЕНЕНИЕ ПРЕДПИСАНИЙ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В ВОПОГ

Предложение № 1

2. В Правилах, прилагаемых к ВОПОГ, содержится следующее примечание ко многим пунктам: "Применять настоящий пункт нет необходимости. Дата применения будет определена позднее". Введение в силу этих пунктов должно быть согласовано с требованиями CDNI.

3. Речь идет о следующих пунктах:

Пункт	Тема
7.2.4.15	Меры, принимаемые после разгрузки
8.1.2.3 j)	Свидетельство о проверке дополнительной системы зачистки
8.1.6.6	Испытания дополнительной системы зачистки
8.6.4	Удаление остаточных количеств груза
9.3.2.25.2 f) и 9.3.3.25.2 f)	Устройство для удаления остаточных количеств груза
9.3.2.25.2 g) и 9.3.3.25.2 g)	Оборудование дополнительной системой зачистки
9.3.2.25.10 и 9.3.3.25.10	Испытания дополнительной системы зачистки
9.3.2.26 и 9.3.3.26	Цистерны для остатков груза и отстойные цистерны

4. ЕСРС просит исключить примечание, упомянутое в пункте 2, из пунктов, перечисленных в пункте 3.

Обоснование

5. CDNI вступила в силу 1 ноября 2009 года.

Предложение № 2

6. Примечание, упомянутое в пункте 2, включено также в следующие пункты, касающиеся журнала грузовых операций:

Пункт	Тема
7.2.4.11.1	Регистрация в журнале грузовых операций
8.1.10	Журнал грузовых операций

Если бы эти пункты вступили в силу сейчас, то в результате в ВОПОГ частично устанавливалось бы двойное требование. На борту всех судов, допущенных к перевозке № ООН 1203, должен был бы находиться журнал грузовых операций, помимо требуемого пунктами 8.1.11 и 7.2.4.12 журнала регистрации операций, проводимых во время перевозки. Кроме того, пункт 8.1.10 предписывает наличие журнала грузовых операций в соответствии с положениями Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП).

7. ЕСРС просит сохранить примечание, упомянутое в пункте 2, в пунктах, перечисленных в пункте 6.

Обоснование

8. ЕПСВВП, в их существующей редакции, не содержат ни образца, ни предписаний, касающихся журнала грузовых операций.

9. Кроме того, в государствах - участниках ЕПСВВП должно заполняться после разгрузки груза свидетельство о разгрузке. В ближайшей и среднесрочной перспективе следовало бы принять единый документ взамен журнала о регистрации, журнала грузовых операций и свидетельства о разгрузке.

10. В настоящее время это не представляется возможным, так как по соображениям охраны окружающей среды, а не по соображениям безопасности требуется вносить данные о дегазации в журнал о регистрации и в журнал грузовых операций. Такие данные пока не требуется вносить в свидетельство о разгрузке, которое предусмотрено ЕПСВВП и является, по сути, надлежащим официальным документом, так как в ЕПСВВП вопросы дегазации пока еще не рассматриваются. Планируется расширить сферу применения ЕПСВВП путем включения в них положений, касающихся дегазации.

11. Когда эта цель будет достигнута:

- a) журнал грузовых операций можно будет ввести в силу;
- b) журнал регистрации проводимых во время перевозки операций можно будет отменить;
- c) в свидетельство о разгрузке можно будет включить ссылку на журнал грузовых операций; и
- d) положения, касающиеся журнала грузовых операций, можно будет включить в ЕПСВВП.

12. Тем временем примечание, упомянутое в пункте 2, следовало бы сохранить в пунктах 7.2.4.11.1 и 8.1.10.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

13. В разделе 1.2.1 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, приведены определения, которые не соответствуют определениям, содержащимся в Конвенции о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях (CDNI).

В нижеследующей таблице показаны существующие различия.

Термин	ВОПОГ, издание 2009 года (см. раздел 1.2.1)	Конвенция о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях (CDNI)
Остаточный груз	Жидкий груз, оставшийся в грузовом танке или грузовом трубопроводе после разгрузки без использования системы зачистки	Жидкий груз, оставшийся в танках или трубопроводах после разгрузки без использования системы зачистки
Остатки груза	См. "Отстой"	Жидкий груз, который невозможно удалить из цистерн или трубопроводов путем использования системы осушения
Грузовые остатки	Жидкие вещества, оставшиеся в грузовом танке или грузовом трубопроводе после разгрузки и зачистки	Не определены
Система зачистки (эффективная)	Система опорожнения и осушения грузовых танков и осушения грузовых трубопроводов, исключая остатки груза и отстой	Система, соответствующая добавлению II и означающая систему наиболее полного опорожнения и осушения танков и трубопроводов, исключая остатки груза, которые невозможно удалить путем осушения
Отстой (остатки груза)	Смесь остатков груза и мытьевой воды или ржавчины, которая поддается или не поддается откачке	Смеси остатков грузов с промывочными стоками, ржавчиной или грязью, которые поддаются или не поддаются откачке

Предложение № 3

14. ЕСРС предлагает внести в определения, приведенные в ВОПОГ, следующие редакционные изменения с целью учета определений, принятых в CDNI.

В нижеследующей таблице показаны существующие различия.

Термин	ВОПОГ, определения, предлагаемые для издания 2011 года	Конвенция о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях (CDNI)
Остаточный груз	Жидкий груз, оставшийся в грузовом танке или грузовом трубопроводе после разгрузки без использования системы зачистки (без изменений)	Жидкий груз, оставшийся в танках или трубопроводах после разгрузки без использования системы зачистки
Остатки груза	Жидкий груз, который невозможно удалить из грузовых танков или грузовых трубопроводов путем использования системы осушения	Жидкий груз, который невозможно удалить из цистерн или трубопроводов путем использования системы осушения
Грузовые остатки	Исключить	Не определены
Система зачистки (эффективная)	Система наиболее полного опорожнения и осушения грузовых танков и осушения грузовых трубопроводов, исключая остатки груза, которые невозможно удалить путем осушения	Система, соответствующая добавлению II и означающая систему наиболее полного опорожнения и осушения танков и трубопроводов, исключая остатки груза, которые невозможно удалить путем осушения
Отстои	Смеси остатков грузов с промывочными стоками, ржавчиной или грязью, которые поддаются или не поддаются откачке	Смеси остатков грузов с промывочными стоками, ржавчиной или грязью, которые поддаются или не поддаются откачке

Обоснование

15. Соответствие определений имеет важное значение, так как ВОПОГ и CDNI частично совпадают.

Предложение № 4

16. В CDNI исключительные перевозки определяются следующим образом:

«"исключительные перевозки": последовательные перевозки, в ходе которых в трюме или грузовой цистерне судна транспортируется один и тот же груз или различные грузы, перевозка которых не требует предварительной зачистки трюмов или цистерн».

17. ЕСРС просит включить это определение исключительных перевозок в ВОПОГ.

Обоснование

18. Термин "исключительные перевозки" используется в связи с системой зачистки.

III. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СИСТЕМЫ ЗАЧИСТКИ

19. В подпункте g) пунктов 9.3.2.25.2 и 9.3.3.25.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, содержится следующее предложение:

"Судно должно быть оборудовано дополнительной системой зачистки".

Предложение № 5

20. ЕСРС просит дополнить этот подпункт следующим образом:

"Судно должно быть оборудовано дополнительной системой зачистки. От этого требования освобождаются суда, осуществляющие только исключительные перевозки".

Обоснование

21. Существуют суда, которые в течение всего срока их эксплуатации осуществляют лишь исключительные перевозки.

22. В случае некоторых очень вязких продуктов, транспортируемых в режиме исключительных перевозок, дополнительные системы зачистки являются неэффективными.

23. С учетом этих обстоятельств было бы нелогично предписывать в таких случаях дополнительную систему зачистки.

Предложение № 6

24. Положения, касающиеся испытания дополнительных систем зачистки, содержатся в разделе 8.6.4. В пунктах 9.3.2.25.10 и 9.3.3.25.10 установлены следующие количества, которые не должны превышаться во время испытания дополнительной системы зачистки:

- a) согласно пункту 9.3.2.25.10: 5 л для каждого грузового танка и 15 л для каждой системы трубопроводов;
- b) согласно пункту 9.3.3.25.10: 5 л для каждого грузового танка и 15 л для каждой системы трубопроводов.

25. Количества, упомянутые в пункте 9.3.2.25.10, соответствуют CDNI. В данном случае не требуется никаких изменений.

26. ЕСРС просит разбить пункт 9.3.3.25.10 на две части, предусмотренные соответственно для судов с одинарным корпусом и для судов с двойным корпусом, и установить следующие количества:

"Не должны превышать следующие значения остаточных количеств:

Суда с двойным корпусом

- a) 5 л для каждого грузового танка;
- b) 15 л для каждой системы трубопроводов.

Суда с одинарным корпусом

- a) 20 л для каждого грузового танка;
- b) 15 л для каждой системы трубопроводов.

..."

Обоснование

27. Еще не вступившие в силу количества, упоминавшиеся до сих пор в ВОПОГ в отношении судов типа N, являются неверными. Соглашение ВОПОГ должно быть согласовано с CDNI. Поскольку суда типа N могут иметь как одинарный, так и двойной корпус, то в пункте 9.3.3.25.10 необходимо предусмотреть соответствующую дифференциацию.

Предложение № 7

28. ЕСРС просит предусмотреть для пунктов 9.3.2.25.10 и 9.3.3.25.10 переходное положение на период до конца 2014 года.

Основание

29. CDNI предписывает пароходствам в пятилетний срок установить и сертифицировать дополнительные системы зачистки. ВОПОГ не должно предусматривать более строгие требования.

IV. ЦИСТЕРНЫ ДЛЯ ОСТАТКОВ ГРУЗА

Предложение № 8

30. ЕСРС предлагает сформулировать предписания, касающиеся цистерн для остатков груза, следующим образом.

ВОПОГ	Существующий текст	Предложение ЕСРС	Обоснование
9.3.2.26	Цистерны для остатков груза и отстойные цистерны	Цистерны для остатков груза и отстойные цистерны	
9.3.2.26.1	<p>На судне должна иметься по крайней мере одна цистерна для остатков груза и одна отстойная цистерна для отстоев, которые невозможно откачать.</p> <p>Эти цистерны должны размещаться только в пределах грузового пространства.</p> <p>...</p>	<p>Если судно оборудовано встроенной цистерной для остатков груза, предназначенной для приема остаточного груза, отстоев или мытьевой воды, оборудование этой цистерны должно отвечать требованиям пункта 9.3.2.26.4.</p> <p>Цистерны для остатков груза и отстойные цистерны для отстоев, которые невозможно откачать, должны размещаться только в пределах грузового пространства.</p> <p>без изменений</p>	<p>Не на всех судах требуется наличие встроенной цистерны для остатков груза.</p> <p>Если судно оборудовано встроенной цистерной для остатков груза, эта цистерна должна отвечать предписаниям.</p>
9.3.2.26.4	<p>Цистерны для остатков груза должны быть снабжены:</p> <ul style="list-style-type: none"> - клапанами повышенного давления и вакуумными клапанами. <p>Быстросрабатывающий выпускной клапан должен быть отрегулирован таким образом, чтобы во время перевозки он не открывался. Это условие считается выполненным, если давление срабатывания клапана удовлетворяет требованиям, предусмотренным в колонке 10 таблицы С главы 3.2 для перевозимого вещества.</p>	<p>Цистерны для остатков груза должны быть снабжены:</p> <ul style="list-style-type: none"> - клапанами повышенного давления и вакуумными клапанами. <p>Быстросрабатывающий выпускной клапан <u>Клапан повышенного давления</u> должен быть отрегулирован таким образом, чтобы во время перевозки он не открывался. Это условие считается выполненным, если давление срабатывания клапана удовлетворяет требованиям, предусмотренным в колонке 10 таблицы С главы 3.2 для перевозимого вещества.</p>	<p>Если для сброса давления в грузовых танках и для дегазации на ходу судна пламегасители, способные выдержать устойчивое горение, считаются достаточными (см. пункт 7.2.3.7.2), то к цистернам для остатков груза не следует предъявлять более строгое требование, которое в данном случае является недействительным.</p>

ВОПОГ	Существующий текст	Предложение ЕСРС	Обоснование
	<p>Контейнеры средней грузоподъемности для массовых грузов (КСГМГ), контейнеры-цистерны и переносные цистерны, предназначенные для приема остатков груза или отстоев, должны быть снабжены:</p> <p>без изменений</p>	<p>Контейнеры средней грузоподъемности для массовых грузов (КСГМГ), контейнеры-цистерны и переносные цистерны, предназначенные для приема остатков груза, или отстоев <u>или мытьевой воды</u>, должны быть снабжены:</p> <p>без изменений</p>	<p>В существующем перечислении отсутствует мытьевая вода.</p>
9.3.3.26	Цистерны для остатков груза и отстойные цистерны	Цистерны для остатков груза и отстойные цистерны	
9.3.3.26.1	<p>На судне должна иметься по крайней мере одна цистерна для остатков груза и одна отстойная цистерна [для отстоев, которые невозможно откачать] [текст в квадратных скобках отсутствует в варианте на французском языке]</p> <p>Эти цистерны должны размещаться только в пределах грузового пространства.</p>	<p>Если судно оборудовано встроенной цистерной для остатка груза, предназначенной для приема остатков груза, отстоев или мытьевой воды, оборудование этой цистерны должно отвечать требованиям пункта 9.3.2.26.4.</p> <p>Цистерны для остатков груза и отстойные цистерны <u>для отстоев, которые невозможно откачать</u>, должны размещаться только в пределах грузового пространства.</p>	<p>Не на всех судах требуется наличие встроенной цистерны для остатков груза.</p> <p>Если судно оборудовано встроенной цистерной для остатков груза, эта цистерна должна отвечать предписаниям.</p>
9.3.3.26.4	<p>Цистерны для остатков груза должны быть снабжены:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в случае открытой системы: ... без изменений - в случае защищенной системы: ... без изменений - в случае закрытой системы: текст согласно пункту 9.3.2.26.4 	<p>Цистерны для остатков груза должны быть снабжены:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в случае открытой системы: ... без изменений - в случае защищенной системы: ... без изменений - в случае закрытой системы: текст согласно пункту 9.3.2.26.4 	<p>Такое же обоснование, что и для пункта 9.3.2.26.4.</p>

Предложение № 9

31. Пункт 7.2.4.1.1 необходимо дополнить следующим образом.

ВОПОГ	Существующий текст	Предложение ЕСРС	Обоснование
7.2.4.1	Ограничение перевозимых количеств	Ограничение перевозимых количеств	
7.2.4.1.1	Перевозка упаковок в пределах грузового пространства запрещается. Это запрещение не распространяется на: - остатки груза, остаточный груз и отстои, содержащиеся...	Перевозка упаковок в пределах грузового пространства запрещается. Это запрещение не распространяется на: - остатки груза, остаточный груз, мытьевую воду и отстои, содержащиеся...	Термин "мытьевая вода" необходимо добавить для ясности.
